

Hallituksen esitys Eduskunnalle alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehtyjen muutosten hyväksymisestä sekä laiksi muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehdyt muutokset. Uusi muutettu IV liite hyväksyttiin Kansainvälisen merenkulkujärjestön IMO:n merellisen ympäristön suojelukomitean 51. istunnossa vuonna 2004. Liite sisältää määräyksiä aluksista tulevan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemiseksi.

Eduskunnan hyväksyttäväksi ehdotetaan myös laki IV liitteeseen tehtyjen muutosten

lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

Liitteen muutokset tulivat kansainvälisesti voimaan 1 elokuuta 2005. Suomi on ilmoittanut IMO:lle 25 tammikuuta 2005 diplomaattiteitse, että muutokset tulevat Suomen osalta voimaan vasta nimenomaisen suostumuksen antamisen jälkeen. Tarkoituksena on, että liite ja laki sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta saatetaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella mahdollisimman pian niiden hyväksymisen jälkeen.

SISÄLLYSLUETTELO

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ	1
SISÄLLYSLUETTELO	2
YLEISPERUSTELUT	3
1. Nykytila.....	3
1.1. Kansainvälinen kehitys.....	3
1.2. Euroopan yhteisön lainsäädäntö	4
1.3. Kansallinen lainsäädäntö	4
1.4. Nykytilan arviointi.....	5
2. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset.....	5
3. Esityksen vaikutukset	5
3.1. Taloudelliset vaikutukset	5
3.2. Ympäristövaikutukset	5
4. Asian valmistelu	5
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT.....	7
1. Alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehdyt muutokset ja muutosten suhde Suomen lainsäädäntöön.....	7
1 luku Yleistä.....	7
2 luku Katsastukset ja todistuskirjan antaminen	7
3 luku Varusteet ja käymäläjäteveden tyhjentämistä koskeva sääntely	9
2. Lakiehdotuksen perustelut.....	11
2.1. Laki alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvään vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	11
3. Tarkemmat säännökset ja määräykset.....	11
4. Voimaantulo	11
5. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys	11
5.1. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus.....	11
5.2. Käsittelyjärjestys	12
LAKIEHDOTUS.....	14
alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvään vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	14
LIITE	15

YLEISPERUSTELUT

1. Nykytila

1.1. Kansainvälinen kehitys

Alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvä vuoden 1978 pöytäkirja (SopS 51/1983), jäljempänä Marpol 73/78 -yleissopimus, tuli kansainvälisesti ja Suomen osalta voimaan 2 päivänä lokakuuta 1983. Yleissopimus sisältää määräyksiä öljystä ja öljyisistä seoksista, irtolastina kuljetettavista nestemäisistä aineista, meriympäristölle vaarallisista pakatuista aineista, aluksista tulevista kiinteistä jätteistä ja käymäläjätteistä aiheutuvan merellisen ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä sekä alusten aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemisestä. Yleissopimuksen päästörajoitukset ovat tiukempia yleissopimuksessa määritellyillä erityisalueilla, kuten Itämeren alueella. Yleissopimus sisältää määräyksiä myös aluksia koskevista teknisistä vaatimuksista sekä täytöntöönpano- ja tarkastusjärjestelmän, jossa lippu-, ranta- ja satamavaltiot toimivat yhteistyössä.

Marpol 73/78 -yleissopimuksen IV liite, joka sisältää määräyksiä aluksista tulevan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemiseksi, tehtiin alunperin jo vuonna 1973. Kansainvälisesti liite tuli kuitenkin voimaan huomattavasti muita Marpol 73/78 -yleissopimuksen alkuperäisiä liitteitä myöhemmin, vasta 27 syyskuuta 2003 (SopS 53/2003). IV liitteen voimaantulon nopeuttamiseksi sen määräysten muuttamisesta sovittiin periaatteellisesti Kansainvälisen merenkulkujärjestön IMO:n merellisen ympäristön suojelukomitean, jäljempänä MEPC, 44. istunnossa vuonna 2000. Tarkistettu liite hyväksyttiin virallisesti MEPC:n 51. istunnossa keväällä 2004 päätöslauselmalla MEPC.115(51) sen jälkeen kun alkuperäinen IV liite oli tullut voimaan. Kansainvälisesti IV liitteen muutokset tulivat voimaan 1 elokuuta 2005.

Muutetun IV liitteen mukaan käymäläjäteveden tyhjentäminen mereen on tiettyjä poik-

keuksia lukuun ottamatta kiellettyä. Käymäläjätevettä saa päästää mereen etäämpänä kuin 3 meripeninkulman päässä lähimmästä maasta sellaisen hyväksytytyn laitteiston kautta, joka hienontaa ja desinfioi käymäläjäteveden. Käymäläjätevettä, jota ei ole hienonnettu ja desinfioitu saa myös päästää etäämpänä kuin 12 meripeninkulman päässä lähimmästä maasta siten, että varastoitua käymäläjätevettä ei päästetä veteen kerralla, vaan kohtuullisella nopeudella, kun alus on kulussa ja kulkee vähintään 4 solmun nopeudella. Lisäksi käymäläjätevettä saa rajoituksesta päästää sellaisen hyväksytytyn käymäläjäteveden käsittelylaitteiston kautta, joka täyttää IMO:n päätöslauselmassa MEPC.2(VI) esitetyt vaatimukset.

Muutetun IV liitteen mukaan rantavaltiolla on myös vesialueellaan oikeus sallia käymäläjäteveden tyhjentäminen mereen mainittuja tilanteita lievemmin edellytyksin.

Muutetun IV liitteen mukaiset käymäläjäteveden vastaanottamiseen tarkoitetut laitteistot tulee olla vain sellaisten sopimuspuolten satamissa, jotka kieltävät käymäläjäteveden tyhjentämisen mereen. Jos siis rantavaltio sallii käymäläjäteveden tyhjentämisen mereen vesialueellaan edellä mainittuja tilanteita lievemmin edellytyksin, se ei ole velvollinen huolehtimaan siitä, että sen satamat olisi varustettu vastaanottolaitteistoin.

Toinen sisällöllinen lievennys liittyy hienonnetun ja desinfioitun käymäläjäteveden päästämiseen, joka alkuperäisen IV liitteen mukaan oli mahdollista vasta etäämpänä kuin 4 meripeninkulman päässä lähimmästä maasta. Lähimmällä maalla tarkoitetaan sekä alkuperäisessä että muutetussa IV liitteessä aluemerens perusviivaa Australian koillisosaa lukuun ottamatta.

Muutettu IV liite koskee kansainvälisessä liikenteessä olevia aluksia, jotka joko ovat bruttovetoisuudeltaan vähintään 400 tai jotka saavat kuljettaa yli 15 henkeä. Alkuperäisen IV liitteen mukaan bruttovetoisuusraja oli 200 ja henkilölukumäärä 10. Muutettu IV lii-

te on tältä osin yhdenmukainen Marpol 73/78 -yleissopimuksen muiden liitteiden kanssa.

Lisäksi muutetussa IV liitteessä on täsmennetty katsastuksia ja todistuskirjaa koskevia määräyksiä.

Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan vuoden 1992 yleissopimuksen (SopS 2/2000), jäljempänä Helsingin sopimus, IV liitteen käymäläjätevesiä koskevia määräyksiä muutettiin jo vuonna 2003 ennen Marpol 73/78 -yleissopimuksen IV liitteen muutosten virallista hyväksymistä vastaamaan Marpol 73/78 -yleissopimuksen muutetun IV liitteen määräyksiä. Helsingin sopimuksen IV liitteen 4 säännön 3 kappaleen mukaan sopimuspuolet soveltavat käymäläjäteveden tyhjentämiseen Marpol 73/78 -yleissopimuksen muutetun IV liitteen määräyksiä lukuun ottamatta rantavaltiolle annettua mahdollisuutta soveltaa omaan lainkäyttövaltaansa kuuluvalla alueella lievempiä määräyksiä. Helsingin sopimuksen IV liitteen 4 säännön 3 kappale edellyttää tämän johdosta, että kaikki sen sopimuspuolet myös varmistavat käymäläjäteveden vastaanoton satamissa. Nämä määräykset tulivat voimaan 1 tammikuuta 2004.

Lisäksi jo aikaisemmalla, vuonna 1998 tehdyllä Helsingin sopimuksen IV liitteen muutoksella ulotettiin sopimuksen käymäläjätevesiä koskevat määräykset koskemaan myös Marpol 73/78 -yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan soveltamisalan ulkopuolelle jääviä pienaluksia ja veneitä. Määräyksiä on sovellettu 1 tammikuuta 2000 tai sen jälkeen valmistuneiden alusten osalta heti määräysten tultua voimaan 1 heinäkuuta 2000 alkaen ja ennen 1 tammikuuta 2000 valmistuneiden alusten osalta 1 tammikuuta 2005 alkaen.

1.2. Euroopan yhteisön lainsäädäntö

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/59/EY aluksella syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottolaitteista satamissa, jäljempänä alusjätedirektiivi, sisältää määräyksiä jätteen vastaanottolaitteista ja käsittelystä satamissa. Direktiivin nojalla jäsenvaltioiden on taattava, että satamissa on käytettävissä asianmukaiset jätteen vastaanottolaitteet. Satamaan matkalla olevan aluksen on tietyin poikkeuksin toimitettava kaik-

ki aluksella syntyneet jätteet satamassa oleviin vastaanottolaitteisiin.

Aluksella syntyväksi jätteeksi määritetään myös käymäläjätevesi 2 artiklan mukaisesti. Direktiivin 5 artiklan nojalla kullekin satamalle on laadittava ja pantava täytäntöön asianmukainen jätteen vastaanotto- ja käsittelysuunnitelma. Direktiivin I liitteessä annetaan tarkemmat säännökset tätä jätteen vastaanotto- ja käsittelysuunnitelmaa koskevista vaatimuksista. Artiklan 6 nojalla yhteisössä sijaitsevaan satamaan matkalla olevan aluksen päällikön, kalastusaluksia ja enintään 12 matkustajalle sallittuja huvialuksia lukuun ottamatta, on täytettävä liitteessä II oleva lomake ja ilmoitettava tiedot sen jäsenvaltion tätä tarkoitusta varten nimeämälle viranomaiselle tai laitokselle, jossa satama sijaitsee. Liitteessä II olevaan lomakkeeseen tulee täyttää tiedot aluksesta, sen arvioidusta satamaan saapumisajasta ja lähtöajasta, aluksen edellisestä ja seuraavasta käyntisatamasta, viimeksi suoritetusta jätteen toimituspaikasta sekä erittelyt nyt toimitettavasta jätteestä.

1.3. Kansallinen lainsäädäntö

Aluksista aiheutuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä annetun lain (300/1979), jäljempänä alusjätelain, 22 §:n nojalla käsittelemättömän käymäläjäteveden päästäminen aluksesta veteen on Suomen vesialueella kielletty ja käsittelemättömän käymäläjäteveden päästäminen aluksesta veteen Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisesta aluksesta myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella sekä käsittelyn käymäläjäteveden päästäminen veteen Suomen vesialueella on pääsääntöisesti kielletty. Valtioneuvoston asetuksella voidaan säätää poikkeuksista tähän kieltoon.

Näistä poikkeuksista säädetään aluksista aiheutuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä annetun asetuksen (635/1993), jäljempänä alusjäteasetus, 18 §:ssä. Alusjäteasetuksen 18 §:n nojalla käsiteltyä käymäläjätevettä saa päästää suomalaisen aluksen osalta laivavarusteista annetun asetuksen (925/1998) ja muun Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivan aluksen osalta laivavarusteista annetun neuvoston direktiivin 96/98/EY mukaisesti hyväksytyyn sekä muun vieraan valtion lipun alla purjehtivan

aluksen osalta aluksen lippuvaltion hallinnon hyväksymän käymäläjäteveden käsittelylaitteiston kautta. Käsiteltyä käymäläjätevettä saa myös päästää vähintään 4 meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä maasta sellaisen Merenkululaitoksen hyväksymän tai ulkomaisen aluksen osalta sen lippuvaltion hallinnon hyväksymän laitteiston kautta, joka hienontaa ja desinfioi käymäläjäteveden. Lisäksi käymäläjätevettä, jota ei ole käsitelty, saa päästää yli 12 meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä maasta siten, että varastoitua käymäläjätevettä ei päästetä veteen kerralla, vaan kohtuullisella nopeudella aluksen nopeuden ollessa vähintään 4 solmua.

Alusjätelain 26 § velvoittaa sataman järjestämään sitä käyttävien alusten tarvetta vastaavat laitteet käymäläjäteveden vastaanottamiseen.

Alusten katsastuksista säädetään merilain (674/1994) ja alusjätelain nojalla alusten katsastuksista annetussa asetuksessa (1123/1999), jäljempänä katsastusasetus. Katsastusasetuksessa säädetään myös todistuskirjojen antamisesta aluksille.

1.4. Nykytilan arviointi

Marpol 73/78 – yleissopimuksen tarkistettua IV liitteen hyväksyminen vaatii vain vähäisiä muutoksia voimassa olevaan kansalliseen lainsäädäntöön. Suomessa on jo saatettu voimaan Helsingin sopimuksen sisältämät määräykset. Alusjäteasetuksen 18 §:n 1 momentin 2 kohdan mukaan käsiteltyä käymäläjätevettä saa päästää vähintään 4 meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä maasta sellaisen hyväksytyin laitteiston kautta, joka hienontaa ja desinfioi käymäläjäteveden. Marpol 73/78- yleissopimuksen tarkistetun IV liitteen mukaan hienonnettua ja desinfioitua käymäläjätevettä saa päästää vähintään 3 meripeninkulman päässä lähimmästä maasta. Alusjäteasetusta on tarkoitus liitteen hyväksymisen yhteydessä muuttaa näiltä osin. Eron merkitys ei käytännössä ole ympäristönsuojellisesti merkittävä, koska kyseiset käymäläjäteveden käsittelylaitteistot ovat harvinaisia. Lisäksi Suomessa voimassa olevat käymäläjäteveden jättöpakko ja ”ei-erityismaksua” -järjestelmä kannustavat kaiken käymäläjäteveden jättämiseen satamien vastaanottolaitteisiin.

2. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Hyväksymällä Marpol 73/78 – yleissopimuksen muutetun IV liitteen Suomi sitoutuu liitteen määräyksiin, jotka ovat myös kansainvälisesti voimassa. IV liitteen tavoitteena on ehkäistä aluksista tulevan käymäläjäteveden aiheuttamaa pilaantumista.

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi vuonna 2004 Marpol 73/78 – yleissopimuksen IV liitteeseen tehdyt muutokset sekä lain muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

3. Esityksen vaikutukset

3.1. Taloudelliset vaikutukset

Esityksellä ei ole taloudellisia vaikutuksia.

3.2. Ympäristövaikutukset

IV liitteen tavoitteena on ehkäistä aluksista tulevan käymäläjäteveden aiheuttamaa pilaantumista. Pääosa liitteen määräyksistä asiasisältöisesti on jo nyt voimassa kansallisesti. Alusjäteasetukseen sisältyvä vaatimus 4 meripeninkulman etäisyydestä käymäläjäteveden laskemiseksi tullaan muuttamaan IV liitteen muutoksen johdosta 3 meripeninkulmaksi. Muutos ei kuitenkaan ympäristönsuojellisesti ole käytännössä merkittävä, koska kyseiset käymäläjäteveden käsittelylaitteistot ovat harvinaisia. Suomessa voimassa olevat käymäläjäteveden jättöpakko ja ”ei-erityismaksua” -järjestelmä kannustavat kaiken käymäläjäteveden jättämiseen satamien vastaanottolaitteisiin.

4. Asian valmistelu

Hallituksen esitys on valmisteltu virkatyönä liikenne- ja viestintäministeriössä yhteistyössä Merenkululaitoksen kanssa. Hallituksen esityksen luonnoksesta lausunnot on pyydetty ulkoasiainministeriöltä ja ympäristöministeriöltä. Liitteen hyväksymisestä lausunnot on pyydetty ympäristöministeriöltä ja Merenkululaitokselta. Ympäristöministeriö piti lausunnossaan tärkeänä, että Marpol 73/78 –yleissopimuksen muutettu IV liite

saatetaan voimaan mahdollisimman pian. Liitteen voimaantulo on ympäristöministeriön mukaan tärkeää senkin vuoksi, että se luo mahdollisuudet tarkistaa tulevaisuudessa sen velvoitteita ja pyrkiä säätelemään käymäläjätevesien päästöjä entistä paremmin. Ympäristöministeriö piti tärkeänä myös, että erityisesti rehevöityneellä Itämerellä pyritään entistä tiukempiin käymäläjätevesien päästörajoituksiin. Ympäristöministeriö toivoi muutetun IV liitteen hyväksymistä koskevassa lau-

sunnossaan, että nykyinen vaatimus 4 meripeninkulman etäisyydestä voitaisiin säilyttää, mutta samalla totesi myös, että eron merkitys ei käytännössä ole ympäristönsuojelullisesti merkittävä, koska kyseiset käymäläjätteen käsittelylaitteistot ovat harvinaisia. Lisäksi Suomessa voimassa olevat käymäläjätteen jättöpakko ja ”ei-erityismaksua” -järjestelmä kannustavat kaiken käymäläjätteen jättämiseen satamien vastaanottolaitteisiin.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä - vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehdyt muutokset ja muutosten suhde Suomen lainsäädäntöön

1 luku Yleistä

1 sääntö. Määritelmät. Sääntö sisältää uuden aluksen, vanhan aluksen, käymäläjäteveden, jätevesisäiliön, lähimmän maan, kansainvälisen matkan, henkilön sekä vuosipäivän määritelmät.

Käymäläjätevedellä tarkoitetaan tyhjennyksiä ja muita jätteitä kaikenlaisista käymälöistä ja pisaareista, tyhjennyksiä lääkintätiloista näissä tiloissa sijaitsevien pesuallaiden, kylpyammeiden ja lattikaivojen kautta, tyhjennyksiä tiloista, joissa on eläviä eläimiä tai muita edellisten kanssa sekoitettuja jätevesiä.

Alusjätelain 2 a §:n 14 kohta sisältää 1 sääntöä vastaavan käymäläjäteveden määritelmän.

2 sääntö. Soveltaminen. Säännön nojalla liitteen määräyksiä sovelletaan kansainvälisiä matkoja tekeviin uusiin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400 sekä uusiin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on alle 400 ja jotka saavat kuljettaa yli 15 henkilöä. Vanhoihin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400 tai vanhoihin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on alle 400 ja jotka saavat kuljettaa yli 15 henkilöä, liitteen määräyksiä sovelletaan viisi vuotta liitteen voimaantulon jälkeen.

Säännön 2 kappaleen mukaan hallinnon tulee varmistaa, että edellä mainituissa vanhoissa aluksissa, joiden kölit on laskettu tai jotka ovat olleet samankaltaisessa rakennusvaiheessa ennen 2 lokakuuta 1983, jolloin Marpol 73/78 -yleissopimus tuli voimaan, on mikäli mahdollista, säännön 11 vaatimusten mukaisesti tapahtuvaan käymäläjäteveden tyhjentämiseen tarvittavat laitteet.

Suomessa käymäläjäteveden päästömääräyksiä sovelletaan Helsingin sopimuksen ja alusjätelain nojalla myös Marpol 73/78 -yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jääviin pienaluksiin ja veneisiin.

3 sääntö. Poikkeukset. Säännön mukaan liitteen 11 sääntö ei koske käymäläjäteveden tyhjentämistä aluksesta, jos se on tarpeen aluksen tai sillä olevien turvallisuuden varmistamiseksi tai ihmishengen pelastamiseksi merellä. Liitteen 11 sääntö ei myöskään koske käymäläjäteveden tyhjentämistä mereen, joka johtuu aluksen tai sen varusteiden vahingoittumisesta, mikäli kaikkiin kohtuullisiin varotoimiin on ryhdytty ennen vahingon sattumista ja sen jälkeen tyhjentämisen ehkäisemiseksi tai minimoimiseksi.

Alusjätelain 25 §:n nojalla saman lain 22 §:n käymäläjäteveden päästökielto ei koske käymäläjäteveden veteen päästämistä, jos se on tarpeen aluksen tai sillä olevien turvallisuuden varmistamiseksi taikka ihmishengen pelastamiseksi, eikä sellaista mainittujen jätteiden veteen päästämistä, joka aiheutuu aluksen tai sen varusteiden vaurioitumisesta, jos kaikkiin kohtuullisiin varotoimenpiteisiin on ryhdytty ennen vaurioitumista ja sen jälkeen.

2 luku Katsastukset ja todistuskirjan antaminen

4 sääntö. Katsastukset. Säännön mukaiset katsastukset on suoritettava jokaisessa aluksessa, jolta 2 säännön mukaan vaaditaan IV liitteen määräysten täyttymistä. Tällaisia katsastuksia ovat säännön 1.1 – 1.3 kappaleiden mukaisesti peruskatsastus, uusintakatsastus ja tilanteen mukaan joko yleinen tai osittainen lisäkatsastus säännön 4 kappaleen mukaan määrättyjen tarkastusten perusteella tehtyjen korjausten tai uudistusten jälkeen tai aina, kun merkittäviä korjauksia tai uudistuksia on tehty.

Säännön 2 kappaleen nojalla sopimuspuolen tulee ryhtyä sopiviin toimenpiteisiin niiden alusten kohdalla, joita edellä mainitut

katsastuksia koskevat määräykset eivät koske, jotta voitaisiin saada varmuus siitä, että tällaiset alukset täyttävät tämän liitteen soveltuvat määräykset.

Säännön 3 kappaleessa määrätään liitteen mukaisten katsastusten toimittamisen kuuluvan hallinnon virkamiehille. Hallinto voi kuitenkin uskoa katsastukset joko tarkoitukseen nimetyille katsastajille tai hyväksymilleen laitoksille.

Hallinnon, joka 3 kappaleessa mainitulla tavalla nimeää katsastajia tai hyväksyy katsastuslaitoksia toimittamaan katsastukset, on 4 kappaleen nojalla vähintään valtuutettava tarkoitusta varten nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos vaatimaan korjauksia alukseen ja toimittamaan katsastuksia satamavaltion asianomaisen viranomaisen pyynnöstä. Valtuuksiin liittyvistä erityisistä velvollisuuksista ja ehdoista on lähetettävä tieto IMO:lle edelleen yleissopimuksen sopimuspuolten viranomaisille tiedoksi lähetettäväksi.

Säännön 5 kappaleen mukaan milloin tarkoitusta varten nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos katsoo, että aluksen kunto tai sen varusteet eivät olennaisilta osin vastaa todistuskirjassa olevia tietoja tai ovat sellaiset, että alus ei voi lähteä merelle aiheuttamatta kohtuutonta vahingonvaaraa meriympäristölle, tämän katsastajan tai laitoksen on viipymättä varmistauduttava siitä, että puutteet korjataan. Hallinnolle on ilmoitettava asiasta asianmukaisessa järjestyksessä. Ellei puutteita korjata, todistuskirja on peruutettava ja asiasta viipymättä ilmoitettava hallinnolle. Jos alus on toisen sopimuspuolen satamassa, on asiasta viipymättä ilmoitettava satamavaltion asianomaisille viranomaisille. Satamavaltion hallituksen on tällaisen ilmoituksen saatuaan annettava virkamiehelle, katsastajalle tai laitokselle kaikki tarvittava apu heidän täyttäessään säännön mukaisia velvoitteitaan. Kysymyksessä olevan satamavaltion hallituksen on tarpeen tullen ryhdyttävä toimiin sen varmistamiseksi, että alus ei poistu ennen kuin se voi lähteä merelle tai lähteä satamasta jatkaakseen lähimmälle sopivalle korjaus- telakalle aiheuttamatta kohtuutonta vahingonvaaraa meriympäristölle.

Säännön 6 kappaleen nojalla hallinnon on taattava kaikissa tapauksissa katsastuksen perusteellisuus ja tehokkuus ja varmistettava

tarpeelliset toimet tämän veloitteen täyttämiseksi.

Säännön 7 kappale velvoittaa säilyttämään aluksen ja sen varusteiden kunnan sellaisena, että se täyttää yleissopimuksen vaatimukset.

Kun säännön 1 kappaleen mukainen katsastus on toimitettu, ei 8 kappaleen nojalla aluksen rakenteessa, varusteissa, laitteissa, yleisjärjestelyissä tai rakennusaineissa, jotka katsastus on käsittänyt, saa tehdä muutosta ilman hallinnon hyväksymistä. Poikkeuksena tästä on varusteen tai laitteen korvaaminen toisella samanlaisella varusteella tai laitteella.

Kun alukselle on tapahtunut onnettomuus tai siinä on havaittu 9 kappaleen mukainen puutteellisuus, aluksen päällikön tai omistajan on ensi tilassa ilmoitettava asiasta sille hallinnolle, hyväksytylle laitokselle tai nimetyille katsastajalle, jonka vastuulla asianomaisen todistuskirjan antaminen on ja jonka tehtävänä on toimeenpanna tarkastuksia selvytyden saamiseksi siitä, onko 1 kappaleen mukainen katsastus tarpeellinen. Jos alus on toisen sopimuspuolen satamassa, 9 kappaleen mukainen ilmoitus on tehtävä myös satamavaltion viranomaisille. Nimetyn katsastajan tai hyväksytytyn laitoksen on varmistauduttava siitä, että ilmoitus on tehty.

Suomessa katsastuksia koskevat säännökset sisältyvät katsastusasetukseen. Katsastusasetuksen 5 §:n nojalla katsastuksen suorittaa Merenkulkulaitos. Merenkulkulaitos voi valtuuttaa hyväksytytyn luokituslaitoksen suorittamaan katsastuksen kokonaan tai osaksi sekä antaa kotimaanliikenteessä olevan aluksen katsastuksen suorittamisen myös nimeämänsä katsastajan tehtäväksi. Katsastusasetuksen 10 §:n nojalla Merenkulkulaitoksen on valvottava, että hyväksytty luokituslaitos suorittaa tehtävänsä sovitulla tavalla. Katsastusasetuksen 25 §:ssä säädetään vesien pilaantumisen ehkäisemiseksi suoritettavista katsastuksista, joita ovat perus-, uusinta-, väli- ja vuosikatsastus. Katsastusasetuksen 5 luku sisältää säännökset käymäläjätevesijärjestelmien katsastuksista. Näitä suoritettavia katsastuksia ovat perus- ja uusintakatsastus. Katsastuksessa havaittua puutteellisuutta koskevat säännökset sisältyvät katsastusasetuksen 44 §:ään.

5 sääntö. Todistuskirjan antaminen tai vahvistaminen. Säännön nojalla kansainväli-

nen todistuskirja käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä on annettava alukselle, joka tekee matkoja muiden yleissopimuksen sopimuspuolten satamiin sen jälkeen, kun aluksessa on toimitettu 4 säännön mukainen perus- tai uusintakatsastus. Vanhojen alusten osalta tätä vaatimusta sovelletaan viiden vuoden kuluttua liitteen voimaantulosta. Todistuskirjan antaa tai vahvistaa 2 kappaleen nojalla hallinto tai sen asianmukaisesti valtuuttama henkilö tai laitos. Hallinto kuitenkin vastaa todistuskirjasta.

Katsastusasetuksen 46 §:ssä säädetään kansallisesti käymäläjätevedestä aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemistä koskevan kansainvälisen todistuskirjan antamisesta.

6 sääntö. Toisen hallituksen antama tai vahvistama todistuskirja. Yleissopimuksen sopimuspuolen hallitus voi toisen sopimuspuolen hallinnon pyynnöstä katsastuttaa aluksen ja todettuaan liitteen määräysten täyttyvän, sen on annettava alukselle kansainvälinen todistuskirja käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä. Säännön 2 kappaleen mukaan jäljennös todistuskirjasta ja katsastusselostuksesta on toimitettava mahdollisimman pian katsastusta pyytäneelle hallinnolle.

Säännön 3 kappaleen nojalla näin annetussa todistuskirjassa on oltava maininta siitä, että se on annettu toisen sopimuspuolen hallinnon pyynnöstä. Todistuskirjalla on sama pätevyys kuin 5 säännön mukaisesti annetulla todistuskirjalla ja se on tunnustettava tällaisen todistuskirjan veroiseksi.

Todistuskirjaa ei kuitenkaan 4 kappaleen mukaisesti saa antaa sellaiselle alukselle, joka on oikeutettu käyttämään sopimukseen kuulumattoman valtion lippua.

7 sääntö. Todistuskirjan kaava. Säännön mukaan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä annettavan kansainvälisen todistuskirjan kaavan tulee olla liitteen lisäyksessä olevan mallin mukainen ja se on laadittava ainakin englanniksi, espanjaksi tai ranskaksi. Todistuskirjan antavan maan virallinen kieli on kuitenkin etusijalla riita- ja tulkintatilanteessa, jos todistuskirja on laadittu myös tällä kielellä.

8 sääntö. Todistuskirjan voimassaoloaika ja pätevyys. Säännön nojalla kansainvälinen todistuskirja on annettava hallinnon määrittelemäksi ajaksi, enintään kuitenkin viideksi

vuodeksi. Säännön 2.1 – 2.3 kappaleissa säädetään voimassaoloaikaa koskevista poikkeuksista. Säännön 3 kappaleen nojalla hallinto voi pidentää alle viideksi vuodeksi annetun todistuskirjan voimassaoloaikaa 1 kappaleessa määräytyksi enimmäisajaksi.

Säännön 4 kappaleen mukaisesti, jos uusintakatsastus on valmistunut, eikä uutta todistuskirjaa voida antaa tai toimittaa alukselle ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymistä, hallinnon valtuuttama henkilö tai laitos voi vahvistaa olemassa olevan todistuskirjan, joka on tällöin hyväksyttävä päteväksi enintään viiden kuukauden ajan olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymisestä. Säännön 5 kappaleessa tarkemmin määrätyissä tapauksissa hallinto voi pidentää todistuskirjan voimassaoloaikaa enintään kolmella kuukaudella, kun alus todistuskirjan voimassaolon päätyessä ei ole satamassa, jossa se tullaan katsastamaan. Säännön 6 kappaleen nojalla hallinto voi myös pidentää sellaisen todistuskirjan voimassaoloaikaa enintään yhdellä kuukaudella todistuskirjan voimassaolon päättymisestä, joka on annettu lyhyitä matkoja tekeväälle alukselle ja jonka voimassaoloa ei ole pidennetty edellä samassa säännössä olevien määräysten nojalla. Säännön 7 kappaleen nojalla hallinnon määräämissä erityistilanteissa uutta todistuskirjaa ei tarvitse päivittää olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymisestä, kuten säännön 2 kappaleen 2 kohdassa tai 5 ja 6 kappaleessa määrätään. Säännön 8 kappaleessa säädetään todistuskirjan voimassaolon päättymisestä.

Katsastusasetuksen 41 § sisältää liitteen 8 sääntöä vastaavat kansalliset säännökset todistuskirjan voimassaolosta ja 43 § todistuskirjan voimassaolon lakkaamisesta.

3 luku **Varusteet ja käymäläjäteveden tyhjentämistä koskeva sääntely**

9 sääntö. Käymäläjätevesijärjestelmät.

Säännön nojalla jokaisessa aluksessa, johon liitetä sovelletaan, on oltava säännössä määritellyn mukainen käymäläjätevesijärjestelmä. Järjestelmä voi olla säännön 1.1 – 1.3 kappaleissa tarkemmin määritellyn mukaisesti käymäläjäteveden käsittelylaitteisto, käymäläjäteveden hienonnus- tai desinfiointijärjestelmä tai jätevesisäiliö.

10 sääntö. Normitettu yhdistelaippa laituri-liittintä varten. Säännössä vahvistetaan laituri-liittintien yhdistelmälaipan normimitat. Säännön 2 kappaleen nojalla tietynlaisessa liikenteessä olevien alusten, kuten matkustaja-alusten, tyhjennysputkistossa voi vaihtoehtoisesti olla sellainen yhdistelaippa, jonka hallinto voi hyväksyä, kuten pikakäytöntäiliin.

Alusjäteasetuksen 20 §:ssä säädetään, että aluksessa, joka tyhjentää käymäläjätevettä vastaanottolaitteistoon, tulee olla tyhjennysputkessa Merenkululaitoksen määrittelemä laippa tai liittin.

11 sääntö. Käymäläjäteveden tyhjentäminen. Käymäläjäteveden tyhjentäminen mereen on pääsääntöisesti kielletty. Säännön 1 kappaleen 1 kohdan nojalla alus voi kuitenkin tyhjentää hienonnettua ja desinfioitua käymäläjätevettä etäämpänä kuin kolmen meripeninkulman päässä lähimmästä maasta, tai käymäläjätevettä, jota ei ole hienonnettu tai desinfioitu, etäämpänä kuin 12 meripeninkulman päässä lähimmästä maasta käyttäen hallinnon liitteen 9 säännön 1 kappaleen 2 kohdan mukaisesti hyväksymää järjestelmää. Ehtona on, että missään tapauksessa käymäläjätevettä, jota on varastoitu jätevesisäiliössä ei tyhjennetä hetkessä, vaan kohtuullisella nopeudella, kun alus on kulussa ja kulkee vähintään neljän solmun nopeudella. Tyhjennysnopeuden, jonka tulee perustua järjestön kehittämiin normeihin, tulee olla hallinnon hyväksymä.

1 kappaleen 2 kohdan nojalla alus voi tyhjentää käymäläjäteveden mereen myös kun aluksella on toiminnassa hyväksytty käymäläjäteveden käsittelylaitteisto, jonka hallinto on todennut täyttävän liitteen 9 säännön 1 kappaleen 1 kohdassa tarkoitettujen toiminnallisten vaatimukset ja laitteiston koetulokset on merkitty aluksen kansainväliseen todistuskirjaan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä eikä poistovesi muodosta näkyviä kelluvia kiinteitä kappaleita eikä aiheuta ympäröivän veden värjäytymistä.

Säännön 2 kappaleen nojalla valtioilla on oikeus vesialueellaan antaa edellä mainittuja lievempiä säännöksiä, eikä tällöin tämän valtion vesialueella oleviin aluksiin sovelleta tämän säännön 1 kappaleessa olevia määräyksiä.

Säännön 3 kappaleen mukaisesti, jos käymäläjätevettä sekoitetaan muiden jätteiden tai jätevesien kanssa, jotka kuuluvat Marpol 73/78 –yleissopimuksen muiden liitteiden soveltamisalaan, asianomaisten liitteiden vaatimukset tulee tällöin täyttää tämän liitteen vaatimusten täyttymisen lisäksi.

Alusjätelain 22 §:n nojalla käsittelemättömän käymäläjäteveden päästäminen aluksesta veteen on Suomen vesialueella kielletty. Käsittelemättömän käymäläjäteveden päästäminen aluksesta veteen Suomen talousvyöhykkeellä ja suomalaisesta aluksesta myös Suomen aluevesien ja talousvyöhykkeen ulkopuolella sekä käsitellyn käymäläjäteveden päästäminen veteen Suomen vesialueella on pääsääntöisesti kielletty. Valtioneuvoston asetuksella säädetään Marpol 73/78 –yleissopimuksen mukaisista poikkeuksista tähän kieltoon.

Alusjäteasetuksen 18 §:n nojalla käymäläjäteveden päästäminen veteen Suomen vesialueella ja talousvyöhykkeellä ja suomalaisesta aluksesta myös muualla on kielletty lukuun ottamatta mainitun pykälän 1-3 kohdissa lueteltuja poikkeuksia. Asetuksen 18 §:n 1 kohdan nojalla käsiteltyä käymäläjätevettä saa päästää suomalaisen aluksen osalta laivavarusteista annetun asetuksen ja muun Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivan aluksen osalta laivavarusteista annetun neuvoston direktiivin 96/98/EY mukaisesti hyväksytyyn sekä muun vieraan valtion lipun alla purjehtivan aluksen osalta aluksen lippuvaltion hallinnon hyväksymän käymäläjäteveden käsittelylaitteiston kautta. Pykälän 2 kohdan nojalla käsiteltyä käymäläjätevettä saa myös päästää vähintään 4 meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä maasta sellaisen Merenkululaitoksen hyväksymän tai ulkomaisen aluksen osalta sen lippuvaltion hallinnon hyväksymän laitteiston kautta, joka hienontaa ja desinfioi käymäläjäteveden. Lisäksi 3 kohdan nojalla käymäläjätevettä, jota ei ole käsitelty, saa päästää yli 12 meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä maasta siten, että varastoitua käymäläjätevettä ei päästetä veteen kerralla, vaan kohtuullisella nopeudella aluksen nopeuden ollessa vähintään 4 solmua.

12 sääntö. Vastaanottolaitteistot. Säännössä määrätään, että kun sopimuspuolen hallitus vaatii lainkäyttövallassaan olevalla vesialueella toimivia ja käyviä aluksia täyttää-

mään 11 säännön 1 kappaleen vaatimukset silloin kun ne ovat tällä vesialueella, tämä sopimuspuolen hallitus ottaa myös vastatakseen siitä, että sen satamissa ja terminaaleissa on käymäläjäteveden vastaanottamiseksi tarvittavat laitteistot, jotka aiheuttamatta aluksille viivytystä riittävät kattamaan niitä käytävien alusten tarpeet. Hallituksen tulee myös ilmoittaa IMO:lle asianomaisten sopimuspuolten tiedoksi saattamiseksi kaikki tapaukset, joissa tämän säännön mukaisten laitteistojen väitetään olevan riittämättömät.

Alusjätelain 26 §:n nojalla käymäläjäteveden vastaanottamiseksi sataman tulee järjestää sitä käyttävien alusten tarvetta vastaavat laitteet. Tarkemmat määräykset näistä laitteista antaa ympäristöministeriö.

Liitteen lisäys sisältää 7 säännön mukaisesti käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä annettavan kansainvälisen todistuskirjan kaavan.

2. Lakiehdotuksen perustelut

2.1. Laki alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvään vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

1 §. Pykälällä ehdotetaan saatettavaksi voimaan ne IV liitteeseen tehtyjen muutosten määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan.

2 §. Lain täytäntöönpanosta voitaisiin antaa tarkempia säännöksiä valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Lain voimaantulosta säädettäisiin tasavallan presidentin asetuksella. Laki ehdotetaan tulevaksi voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti kuin muutettu IV liite tulee Suomen osalta voimaan.

3. Tarkemmat säännökset ja määräykset

Alusjäteasetuksen 18 §:n 2 kohtaa muutetaan vastaamaan tarkistetun IV liitteen määräyksiä edellä kerrotun mukaisesti.

4. Voimaantulo

Muutettu IV liite sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991) 18 §:n mukaan maakunnan lainsäädäntövaltaan. Esitykseen liittyvän voimaansaattamislain voimaan tulemiselle on siten saatava itsehallintolain 59 §:n 2 momentin mukaan Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksyminen. Jos Ahvenanmaa hyväksyy voimaansaattamislain, on tästä otettava asianmukainen maininta lain voimaantuloa koskevaan asetukseen.

Esitykseen sisältyvä laki IV liitteeseen tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ehdotetaan tulevaksi voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti, kun muutettu IV liite tulee Suomen osalta voimaan. Alusjäteasetuksen muutos on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti, kun muutettu IV liite tulee Suomen osalta voimaan. Tarkoitukseksi on, että muutettu liite ja laki IV liitteeseen tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta saatetaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella mahdollisimman pian niiden hyväksymisen jälkeen.

5. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

5.1. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy muun muassa sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Perustuslakivaliokunnan mukaan tämä perustuslaissa tarkoitettu eduskunnan hyväksymistoimivalta kattaa kaikki aineelliselta luonteeltaan lain alaan kuuluvat kansainvälisen velvoitteen määräykset. Valtiosopimuksen tai muun kansainvälisen velvoitteen määräys on luettava lainsäädännön alaan, 1) jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvattun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, 2) jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien tai vel-

vollisuuksien perusteita, 3) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla taikka 4) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä tai 5) siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Perustuslakivaliokunnan mukaan kansainvälisen velvoitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa (ks. PeVL 11/2000 vp, PeVL 12/2000 vp ja PeVL 45/2000 vp).

Yhteisöoikeuden näkökulmasta tarkistettu IV liite on rinnastettavissa sekasopimukseen, jonka määräykset kuuluvat osittain jäsenvaltion ja osittain yhteisön toimivaltaan. Muutetun IV liitteen osalta yhteisön toimivalta perustuu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2000/59/EY aluksella syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottolaitteista satamissa. Muutetun IV liitteen 12 säännön osalta voidaan toimivallan näin ollen katsoa siirtyneen yhteisölle.

Liitteen 1, 3, 11 ja 12 säännöt kuuluvat lainsäädännön alaan, koska mainittujen sääntöjen määräyksiä koskevista asioista on voimassa lain säännöksiä niin kuin yksityiskohdaisissa perusteluissa on todettu.

Vaikka 12 sääntöön sisältyvät määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan, eduskunnan hyväksymistoimivalta ei perustuslain tulkintakäytännön mukaan koske yhteisön toimivaltaan kuuluvan sopimuksen osia (PeVL 6/2001 vp). Tähän liittyen merkitystä ei ole sillä, että Marpol 73/78 –yleissopimuksen mukaan vain valtiot voivat olla sopimuspuolia ja että yhteisö ei näin ollen voi tulla yleissopimuksen muutetun liitteen sopimuspuoleksi. Huolimatta siitä, että Suomi yhdessä unionin muiden jäsenvaltioiden kanssa toimii sitoutumisasiakirjoja jätettäessä myös EU:n puolesta niiltä osin, kuin sopimusmääräykset kuuluvat yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan, eduskunnan hyväksymistoimivalta ei koske tällaisia sopimusmääräyksiä (PeVL 16/2004 vp).

Liitteen 12 sääntöä lukuun ottamatta kaikki säännöt kuuluvat Suomen yksinomaisen toimivallan piiriin.

Liitteen 4 säännön katsastuksia koskevat määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan ainakin siltä osin kuin ne kohdistuvat aluksen

päällikön tai omistajan oikeuksien tai velvollisuuksien perusteisiin. Liitteen 5, 6 ja 8 sääntöjen sisältämät määräykset kansainvälisen todistuskirjan myöntämisestä ja voimassaolosta kuuluvat lainsäädännön alaan siltä osin kuin ne koskevat aluksen päällikön tai omistajan oikeutta saada mainitunlainen todistuskirja sekä velvollisuutta sellaisen todistuskirjan hankkimiseksi. Myös 9 ja 11 säännöt kuuluvat lainsäädännön alaan siltä osin kuin ne koskevat aluksen päällikön tai omistajan velvollisuuksia. Liitteen 9 säännön nojalla jokaisessa aluksessa on oltava säännön mukainen käymälävesijärjestelmä. Liitteen 11 säännön nojalla käymäläjäteveden tyhjentäminen mereen on kielletty samassa säännössä sekä 3 säännössä mainituin poikkeuksin. (PeVL 48/2004 vp)

Liitteen 1 sääntö koskien liitteessä käytettyjen käsitteiden määritelmiä samoin kuin liitteen 2 sääntö koskien soveltamisalaa kuuluvat lainsäädännön alaan, koska ne välillisesti vaikuttavat lainsäädännön alaan kuuluvien aineellisten määräysten sisältöön ja soveltamiseen (PeVL 48/2004 vp).

Marpol 73/78 –yleissopimuksen tarkistetun IV liitteen määräykset ovat pääosin asiasisällöllisesti jo voimassa kansallisesti. Koska IV liite kuitenkin sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, tulee sen hyväksymiseksi hankkia eduskunnan suostumus.

5.2. Käsittelyjärjestys

Perustuslain 94 §:n 2 momentin mukaan kansainvälisen velvoitteen tai sen irtisanomisen hyväksymisestä päätetään äänten enemmistöllä. Jos ehdotus velvoitteen hyväksymisestä koskee perustuslakia, se on kuitenkin hyväksyttävä päätöksellä, jota on kannattanut vähintään kaksi kolmasosaa annetuista äänistä.

Marpol 73/78 –yleissopimuksen tarkistetun IV liitteen määräykset voidaan hyväksyä äänten enemmistöllä ja esitykseen sisältyvät lakiehdotukset tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Kansainvälisen merenkulkujärjestön IMO:n

merellisen ympäristön suojelukomitean Lontoossa 1 päivänä huhtikuuta 2004 hyväksymän alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan tarkistetun IV

liitteen siltä osin kuin se kuuluu Suomen toimivaltaan.

Koska muutettu IV liite sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvään vuoden 1978 pöytäkirjan IV liitteeseen tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan (SopS 51/1983) IV liitteeseen Lontoossa 1 päivänä huhtikuuta 2004 tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 4 päivänä marraskuuta 2005

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ministeri Leena Luhtanen

*Liite*MARPOL 73/78 -YLEISSOPIMUKSEN
TARKISTETTU IV LIITESÄÄNNÖT ALUKSISTA TULEVAN
KÄYMÄLÄJÄTEVEDEN AIHEUTTA-
MAN PILAANTUMISEN ESTÄMISEKSI1 luku Yleistä
1 sääntö
Määritelmät

Tässä liitteessä:

1 "Uusi alus" tarkoittaa alusta:

.1 jonka rakennussopimus on tehty, tai rakennussopimuksen puuttuessa, jonka köli on laskettu tai joka on samankaltaisessa rakennusvaiheessa tämän liitteen voimaantuloapäivänä tai sen jälkeen, tai

.2 jonka luovutus tapahtuu vähintään kolme vuotta tämän liitteen voimaantuloapäivän jälkeen.

2 "Vanha alus" tarkoittaa alusta, joka ei ole uusi alus.

3 "Käymäläjätevesi" tarkoittaa:

.1 tyhjennyksiä ja muita jätteitä kaikenlaisista käymälöistä ja pisaareista,

.2 tyhjennyksiä lääkintätiloista (lääkevarastosta, sairausosastosta jne), näissä tiloissa sijaitsevien pesualtaiden, kylpyammeiden ja lattiakaivojen kautta,

.3 tyhjennyksiä tiloista, joissa on eläviä eläimiä, tai

.4 muita edellisten kanssa sekoitettuja jätevesiä.

4 "Jätevesisäiliö" tarkoittaa säiliötä, jota käytetään käymäläjäteveden keräämiseen ja varastointiin.

5 "Lähin maa". Käsite "etäämpänä lähimmästä maasta" tarkoittaa luettuna perusviivasta, josta kyseisen alueen aluemerilasketaan kansainvälisen oikeuden mukaisesti, kuitenkin niin, että kun kysymys on Australian koillisrannikosta, tämän yleissopimuksen sanonta "lähimmästä maasta" tarkoittaa luettuna siitä viivasta,

joka kulkee Australian rannikon pisteestä 11°00' eteläistä leveyttä ja 142°08' itäistä pituutta

REVISED ANNEX IV OF MARPOL
73/78REGULATIONS FOR THE PREVEN-
TION OF POLLUTION BY
SEWAGE FROM SHIPSChapter 1 General
Regulation 1
Definitions

For the purposes of this Annex:

1 "New ship" means a ship:

.1 for which the building contract is placed, or in the absence of a building contract, the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after the date of entry into force of this Annex; or

.2 the delivery of which is three years or more after the date of entry into force of this Annex.

2 "Existing ship" means a ship which is not a new ship.

3 "Sewage" means:

.1 drainage and other wastes from any form of toilets and urinals;

.2 drainage from medical premises (dispensary, sick bay, etc.) via wash basins, wash tubs and scuppers located in such premises;

.3 drainage from spaces containing living animals; or

.4 other waste waters when mixed with the drainages defined above.

4 "Holding tank" means a tank used for the collection and storage of sewage.

5 "Nearest Land". The term "from the nearest land" means from the baseline from which the territorial sea of the territory in question is established in accordance with international law except that, for the purposes of the present Convention "from the nearest land" off the north eastern coast of Australia shall mean from a line drawn from a point on the coast of Australia in: latitude 11°00' S, longitude 142°08' E

pisteeseen 10°35' eteläistä leveyttä ja 141°55' itäistä pituutta, jatkuen siitä pisteeseen 10°00' eteläistä leveyttä ja 142°00' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 9°10' eteläistä leveyttä ja 143°52' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 9°00' eteläistä leveyttä ja 144°30' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 10°41' eteläistä leveyttä ja 145°00' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 13°00' eteläistä leveyttä ja 145°00' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 15°00' eteläistä leveyttä ja 146°00' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 17°30' eteläistä leveyttä ja 147°00' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 21°00' eteläistä leveyttä ja 152°55' itäistä pituutta, siitä pisteeseen 24°30' eteläistä leveyttä ja 154°00' itäistä pituutta, ja siitä Australian rannikon pisteeseen 24°42' eteläistä leveyttä ja 153°15' itäistä pituutta.

6 "Kansainvälinen matka" tarkoittaa matkaa maasta, johon tätä yleissopimusta sovelletaan, kyseisen maan ulkopuolella olevaan satamaan, tai päinvastoin.

7 "Henkilö" tarkoittaa miehistöä ja matkustajia.

8 "Vuospäivä" tarkoittaa kansainvälisen todistuskirjan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä voimassaoloajan päättymispäivää vastaavaa päivää ja kuukautta kunakin vuonna.

2 sääntö Soveltaminen

1 Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan seuraaviin kansainvälisiin matkoja tekeviin aluksiin:

.1 uusiin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400, ja

.2 uusiin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on alle 400 ja jotka saavat kuljettaa yli 15 henkilöä, ja

.3 vanhoihin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400, viisi vuotta tämän liitteen voimaantulon jälkeen, ja

.4 vanhoihin aluksiin, joiden bruttovetoisuus on alle 400 ja jotka saavat kuljettaa yli 15 henkilöä, viisi vuotta tämän liitteen voimaantulon jälkeen.

to a point in latitude 10°35' S, longitude 141°55' E
thence to a point latitude 10°00' S, longitude 142°00' E
thence to a point latitude 9°10' S, longitude 143°52' E
thence to a point latitude 9°00' S, longitude 144°30' E
thence to a point latitude 10°41' S, longitude 145°00' E
thence to a point latitude 13°00' S, longitude 145°00' E
thence to a point latitude 15°00' S, longitude 146°00' E
thence to a point latitude 17°30' S, longitude 147°00' E
thence to a point latitude 21°00' S, longitude 152°55' E
thence to a point latitude 24°30' S, longitude 154°00' E
thence to a point on the coast of Australia in latitude 24°42' S, longitude 153°15' E

6 "International voyage" means a voyage from a country to which the present Convention applies to a port outside such country, or conversely.

7 "Person" means member of the crew and passengers.

8 "Anniversary date" means the day and the month of each year which will correspond to the date of expiry of the International Sewage Pollution Prevention Certificate.

Regulation 2 Application

1 The provisions of this Annex shall apply to the following ships engaged in international voyages:

.1 new ships of 400 gross tonnage and above; and

.2 new ships of less than 400 gross tonnage which are certified to carry more than 15 persons; and

.3 existing ships of 400 gross tonnage and above, five years after the date of entry into force of this Annex; and

.4 existing ships of less than 400 gross tonnage which are certified to carry more than 15 persons, five years after the date of entry into force of this Annex.

2 Hallinnon tulee varmistaa, että tämän säännön 1 kappaleen 3 ja 4 kohdan mukaisiin vanhoihin aluksiin, joiden kölit on laskeettu tai jotka ovat olleet samankaltaisessa rakennusvaiheessa ennen 2 päivää lokakuuta 1983, että aluksessa on, mikäli mahdollista, tämän liitteen 11 säännön vaatimusten mukaisesti tapahtuvaan käymäläjäteveden tyhjentämiseen tarvittavat laitteet.

2 The Administration shall ensure that existing ships, according to subparagraphs 1.3 and 1.4 of this regulation, the keels of which are laid or which are of a similar stage of construction before 2 October 1983 shall be equipped, as far as practicable, to discharge sewage in accordance with the requirements of regulation 11 of the Annex.

3 sääntö Poikkeukset

Regulation 3 Exceptions

1 Tämän liitteen 11 sääntö ei koske:

1 Regulation 11 of this Annex shall not apply to:

.1 käymäläjäteveden tyhjentämistä aluksesta, jos se on tarpeen aluksen tai sillä olevien turvallisuuden varmistamiseksi tai ihmishengen pelastamiseksi merellä, tai

.1 the discharge of sewage from a ship necessary for the purpose of securing the safety of a ship and those on board or saving life at sea; or

.2 käymäläjäteveden mereen tyhjentämistä, joka johtuu aluksen tai sen varusteiden vahingoittumisesta, mikäli kaikkiin kohtuullisiin varotoimiin on ryhdytty ennen vahingon sattumista ja sen jälkeen tyhjentämisen ehkäisemiseksi tai minimoimiseksi.

.2 the discharge of sewage resulting from damage to a ship or its equipment if all reasonable precautions have been taken before and after the occurrence of the damage, for the purpose of preventing or minimizing the discharge.

2 luku Katsastukset ja todistuskirjan antaminen

Chapter 2 Surveys and certification

4 sääntö Katsastukset

Regulation 4 Surveys

1 Jokaisessa aluksessa, jolta 2 säännön mukaan vaaditaan tämän liitteen määräysten täyttämistä, on toimitettava seuraavat katsastukset:

1 Every ship which, in accordance with regulation 2, is required to comply with the provisions of this Annex shall be subject to the surveys specified below:

.1 Peruskatsastus ennen aluksen asettamista liikenteeseen tai ennen kuin tämän liitteen 5 säännössä vaadittu todistuskirja annetaan ensimmäisen kerran. Peruskatsastukseen kuuluu aluksen rakenteen, varusteiden, laitteiden, yleisjärjestelyn ja rakennusaineiden täydellinen katsastus siinä määrin kuin alus kuuluu tämän liitteen soveltamisalaan. Katsastuksen tulee olla sellainen, että saadaan varmuus siitä, että aluksen rakenne, varusteet, laitteet, yleisjärjestely ja rakennusaineet vastaavat täysin liitteen soveltuvia vaatimuksia.

.1 An initial survey before the ship is put in service or before the Certificate required under regulation 5 of this Annex is issued for the first time, which shall include a complete survey of its structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material in so far as the ship is covered by this Annex. This survey shall be such as to ensure that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of this Annex.

.2 Uusintakatsastus, joka toimitetaan hallinnon määräämin väliajoin, jotka eivät saa olla viittä vuotta pitemmät, paitsi jos tämän liitteen 8 säännön 2, 5, 6 tai 7 kappale soveltuu tilanteeseen. Uusintakatsastuksen tulee olla sellainen, että saadaan varmuus siitä, että aluksen rakenne, varusteet, laitteet, yleisjärjestely ja rakennusaineet vastaavat täysin tämän liitteen soveltuvia vaatimuksia.

.3 Tilanteen mukaan joko yleinen tai osittainen lisäkatsastus tulee toimittaa tämän säännön 4 kappaleessa määrätyistä tarkastuksista johtuneiden korjausten jälkeen tai aina kun merkittäviä korjauksia tai uudistuksia on tehty. Katsastuksen tulee olla sellainen, että saadaan varmuus siitä, että tarvittavat korjaukset tai uudistukset on tosiasiassa tehty, että sellaisten korjausten tai uudistusten työnlaatu ja niissä käytetyt rakennusaineet ovat kaikkiin puolin hyväksyttäviä ja että alus kaikkiin puolin vastaa tämän liitteen vaatimuksia.

2 Hallinnon tulee ryhtyä sopiviin toimenpiteisiin niiden alusten kohdalla, joita tämän säännön 1 kappaleen määräykset eivät koske, jotta voitaisiin saada varmuus siitä, että nämä alukset täyttävät tämän liitteen soveltuvat määräykset.

3 Hallinnon virkamiesten on toimitettava tämän liitteen määräysten noudattamista koskevat alusten katsastukset. Hallinto voi kuitenkin uskoa katsastukset joko tarkoitukseen nimetyille katsastajille tai hyväksymilleen laitoksille.

4 Hallinnon, joka nimeää katsastajia tai hyväksyy laitoksia toimittamaan katsastuksia siten kuin tämän säännön 3 kappaleessa mainitaan, on vähintään valtuutettava tarkoitusta varten nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos

.1 vaatimaan korjauksia alukseen ja

.2 toimittamaan katsastuksia satamavaltion asianomaisen viranomaisen pyynnöstä.

Hallinnon on ilmoitettava järjestölle nimetyille katsastajille tai hyväksytyille laitoksille myöntämiinsä valtuuksiin liittyvistä erityisistä velvollisuuksista ja ehdoista edelleen tämän yleissopimuksen sopimuspuolten virkamiesten tiedoksi lähetettäväksi.

.2 A renewal survey at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, except where regulation 8.2, 8.5, 8.6 or 8.7 of this Annex is applicable. The renewal survey shall be such as to ensure that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with applicable requirements of this Annex.

.3 An additional survey either general or partial, according to the circumstances, shall be made after a repair resulting from investigations prescribed in paragraph 4 of this regulation, or whenever any important repairs or renewals are made. The survey shall be such as to ensure that the necessary repairs or renewals have been effectively made, that the material and workmanship of such repairs or renewals are in all respects satisfactory and that the ship complies in all respects with the requirements of this Annex.

2 The Administration shall establish appropriate measures for ships which are not subject to the provisions of paragraph 1 of this regulation in order to ensure that the applicable provisions of this Annex are complied with.

3 Surveys of ships as regards the enforcement of the provisions of this Annex shall be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it.

4 An Administration nominating surveyors or recognizing organizations to conduct surveys as set forth in paragraph 3 of this regulation shall, as a minimum, empower any nominated surveyor or recognized organization to:

.1 require repairs to a ship; and

.2 carry out surveys if requested by the appropriate authorities of a Port State.

The Administration shall notify the Organization of the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to the nominated surveyors or recognized organizations, for circulation to Parties to the present Convention for the information of their officers.

5 Milloin tarkoitusta varten nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos katsoo, että aluksen kunto tai sen varusteet eivät ole-naisilta osin vastaa todistuskirjassa olevia tietoja tai ovat sellaiset, että alus ei voi lähteä merelle aiheuttamatta kohtuutonta vahingonvaaraa meriympäristölle, tämän katsastajan tai laitoksen on viipymättä varmistauduttava siitä, että puutteet korjataan, ja ilmoitettava asiasta hallinnolle asianmukaisessa järjestyksessä. Ellei puutteita korjata, todistuskirja on peruutettava ja asiasta viipymättä ilmoitettava hallinnolle. Jos alus on toisen sopimuspuolen satamassa, satamavaltion asianomaisille viranomaisille on myös ilmoitettava asiasta viipymättä. Kun hallinnon virkamies, tarkoitusta varten nimetty katsastaja tai hyväksytty laitos on tehnyt ilmoituksen satamavaltion asianomaisille viranomaisille, tämän satamavaltion hallituksen on annettava mainitulle virkamiehelle, katsastajalle tai laitokselle kaikki tarvittava apu heidän täyttäessään tämän säännön mukaisia velvoitteitaan. Kysymyksessä olevan satamavaltion hallituksen on tarpeen tullen ryhdyttävä toimiin sen varmistamiseksi, että alus ei poistu ennen kuin se voi lähteä merelle tai lähteä satamasta jatkaakseen lähimmälle sopivalle korjaustelakalle aiheuttamatta kohtuutonta vahingonvaaraa meriympäristölle.

6 Hallinnon on kaikissa tapauksissa taatava täysin katsastuksen perusteellisuus ja tehokkuus ja varmistettava tarpeelliset toimet tämän velvoitteen täyttämiseksi.

7 Aluksen ja sen varusteiden kunto on säilytettävä sellaisena, että se täyttää tämän yleissopimuksen vaatimukset, jotta varmistetaan, että alus pysyy joka suhteessa siinä kunnossa, että se voi lähteä merelle aiheuttamatta kohtuutonta vahingonvaaraa meriympäristölle.

8 Sen jälkeen kun tämän säännön 1 kappaleen mukainen aluksen katsastus on toimitettu, aluksen rakenteessa, varusteissa, laitteissa, yleisjärjestelyssä tai rakennusaineissa, jotka katsastus on käsittänyt, ei saa tehdä muutosta ilman hallinnon hyväksymistä, lukuun ottamatta sellaisen varusteen ja laitteen suoranaista korvaamista toisella.

9 Milloin alukselle on tapahtunut onnet-

5 When a nominated surveyor or recognized organization determines that the condition of the ship or its equipment does not correspond substantially with the particulars of the Certificate or is such that the ship is not fit to proceed to sea without presenting an unreasonable threat of harm to the marine environment, such surveyor or organization shall immediately ensure that corrective action is taken and shall in due course notify the Administration. If such corrective action is not taken the Certificate should be withdrawn and the Administration shall be notified immediately and if the ship is in a port of another Party, the appropriate authorities of the Port State shall also be notified immediately. When an officer of the Administration, a nominated surveyor or recognized organization has notified the appropriate authorities of the Port State, the Government of the Port State concerned shall give such officer, surveyor or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this regulation. When applicable, the Government of the Port State concerned shall take such steps as will ensure that the ship shall not sail until it can proceed to sea or leave the port for the purpose of proceeding to the nearest appropriate repair yard available without presenting an unreasonable threat of harm to the marine environment.

6 In every case, the Administration concerned shall fully guarantee the completeness and efficiency of the survey and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

7 The condition of the ship and its equipment shall be maintained to conform with the provisions of the present Convention to ensure that the ship in all respects will remain fit to proceed to sea without presenting an unreasonable threat of harm to the marine environment.

8 After any survey of the ship under paragraph 1 of this regulation has been completed, no change shall be made in the structure, equipment, systems, fittings, arrangements or material covered by the survey, without the sanction of the Administration, except the direct replacement of such equipment and fittings.

9 Whenever an accident occurs to a ship

tomuus tai on havaittu puutteellisuus, joka olennaisesti vaikuttaa aluksen kuntoon tai sellaisten varusteiden tehokkuuteen tai täydellisyyteen, joita tämä liite koskee, aluksen päällikön tai omistajan on ensi tilassa ilmoitettava asiasta sille hallinnolle, hyväksytylle laitokselle tai nimetyille katsastajalle, jonka vastuulla asianomaisen todistuskirjan antaminen on ja jonka tehtävänä on toimeenpanna tarkastuksia selvyyden saamiseksi siitä, onko tämän säännön 1 kappaleen mukainen katsastus tarpeellinen. Jos alus on toisen sopimuspuolen satamassa, aluksen päällikön tai omistajan on viipymättä ilmoitettava asiasta myös satamavaltion asianomaisille viranomaisille ja nimetyn katsastajan tai hyväksytyin laitoksen on varmistauduttava siitä, että tällainen ilmoitus on tehty.

5 sääntö

Todistuskirjan antaminen tai vahvistaminen

1 Kansainvälinen todistuskirja käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä on annettava alukselle, joka tekee matkoja muiden tämän yleissopimuksen sopimuspuolten lainkäyttövallassa oleviin satamiin tai rannikon ulkopuolella sijaitseviin terminaaleihin, sen jälkeen kun aluksessa on toimitettu perus- tai uusintakatsastus tämän liitteen 4 säännön määräysten mukaisesti. Vanhojen alusten osalta tätä vaatimusta sovelletaan viiden vuoden kuluttua tämän liitteen voimaantuloajankohdasta.

2 Hallinnon tai sen asianmukaisesti valtuuttaman henkilön tai laitoksen* tulee antaa tai vahvistaa tämä todistuskirja. Joka tapauksessa hallinto on täysin vastuussa todistuskirjasta.

6 sääntö

Toisen hallituksen antama tai vahvistama todistuskirja

* Viitataan järjestön päätöslauselmalla A.739(18) hyväksytyihin Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administrations –suuntaviivoihin ja järjestön päätöslauselmalla A.789(19) hyväksytyihin Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration –ohjeisiin.

or a defect is discovered which substantially affects the integrity of the ship or the efficiency or completeness of its equipment covered by this Annex the master or owner of the ship shall report at the earliest opportunity to the Administration, the recognized organization or the nominated surveyor responsible for issuing the relevant Certificate, who shall cause investigations to be initiated to determine whether a survey as required by paragraph 1 of this regulation is necessary. If the ship is in a port of another Party, the master or owner shall also report immediately to the appropriate authorities of the Port State and the nominated surveyor or recognized organization shall ascertain that such report has been made.

Regulation 5

Issue or Endorsement of Certificate

1 An international Sewage Pollution Prevention Certificate shall be issued, after an initial or renewal survey in accordance with the provisions of regulation 4 of this Annex to any ship which is engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties to the Convention. In the case of existing ships this requirement shall apply five years after the date of entry into force of this Annex.

2 Such Certificate shall be issued or endorsed either by the Administration or by any persons or organization* duly authorized by it. In every case the Administration assumes full responsibility for the Certificate.

Regulation 6

Issue or Endorsement of a Certificate by another Government

* Refer to the Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administrations, adopted by the Organization by resolution A.739(18), and the Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.789(19).

1 Tämän yleissopimuksen sopimuspuolen hallitus voi hallinnon pyynnöstä katsastuttaa aluksen ja todettuaan, että tämän liitteen määräykset täyttyvät, sen on annettava alukselle kansainvälinen todistuskirja käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä tai valtuutettava sen antaminen alukselle tai tarvittaessa vahvistettava aluksella oleva todistuskirja tai valtuutettava todistuskirjan vahvistaminen tämän liitteen mukaisesti.

2 Jäljennös todistuskirjasta ja katsastuslosticksesta on toimitettava niin pian kuin mahdollista katsastusta pyytäneelle hallinnolle.

3 Näin annetussa todistuskirjassa tulee olla maininta siitä, että se on annettu hallinnon pyynnöstä. Sillä on sama pätevyys kuin tämän liitteen 5 säännön mukaisesti annetulla todistuskirjalla ja se on tunnustettava tällaisen todistuskirjan veroiseksi.

4 Kansainvälistä todistuskirjaa käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä ei tule antaa alukselle, joka on oikeutettu käyttämään sellaisen valtion lipua, joka ei ole sopimuspuoli.

7 sääntö

Todistuskirjan kaava

Kansainvälisen todistuskirjan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä kaavan tulee olla tämän liitteen lisäyksessä annetun mallin mukainen ja se on laadittava ainakin englanniksi, espanjaksi tai ranskaksi. Jos todistuskirjassa käytetään myös sen antavan maan virallista kieltä, sillä on etusija riita- ja tulkintatilanteissa.

8 sääntö

Todistuskirjan voimassaoloaika ja pätevyys

1 Kansainvälinen todistuskirja käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä on annettava hallinnon määräämäksi ajaksi, joka ei saa olla viittä vuotta pitempi.

2.1 Huolimatta tämän säännön 1 kappaleen vaatimuksista, uusi todistuskirja on voimassa uusintakatsastuksen valmistumispäivästä päivämäärään, johon on enintään viisi vuotta olemassa olevan todistuskirjan

1 The Government of a Party to the Convention may, at the request of the Administration, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of this Annex are complied with, shall issue or authorize the issue of an International Sewage Pollution Prevention Certificate to the ship, and where appropriate, endorse or authorize the endorsement of that Certificate on the ship in accordance with this Annex.

2 A copy of the Certificate and a copy of the Survey report shall be transmitted as soon as possible to the Administration requesting the survey.

3 A Certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as the Certificate issued under regulation 5 of this Annex.

4 No International Sewage Pollution Prevention Certificate shall be issued to a ship which is entitled to fly the flag of a State, which is not a Party.

Regulation 7

Form of Certificate

The International Sewage Pollution Prevention Certificate shall be drawn up in the form corresponding to the model given in the Appendix to this Annex and shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.

Regulation 8

Duration and validity of Certificate

1 An International Sewage Pollution Prevention Certificate shall be issued for a period specified by the Administration which shall not exceed five years.

2.1 Notwithstanding the requirements of paragraph 1 of this regulation, when the renewal survey is completed within three months before the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate shall be

voimassaoloajan päättymispäivästä, siinä tapauksessa että uusintakatsastus valmistuu olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymistä edeltävän kolmen kuukauden aikana.

.2 Siinä tapauksessa että uusintakatsastus valmistuu olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymisen jälkeen, uusi todistuskirja on voimassa uusintakatsastuksen valmistumispäivästä päivämäärään, johon on enintään viisi vuotta olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymispäivästä.

.3 Siinä tapauksessa että uusintakatsastus valmistuu yli kolme kuukautta ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymispäivää, uusi todistuskirja on voimassa enintään viisi vuotta uusintakatsastuksen valmistumispäivästä.

3 Jos todistuskirja annetaan viittä vuotta lyhyemmäksi ajaksi, hallinto voi pidentää todistuskirjan voimassaoloaikaa sen päättymispäivästä tämän säännön 1 kappaleessa määrättyyn enimmäisaikaan.

4 Jos uusintakatsastus on valmistunut ja uutta todistuskirjaa ei voida antaa tai toimittaa alukselle ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymistä, hallinnon valtuuttama henkilö tai laitos voi vahvistaa olemassa olevan todistuskirjan ja tällainen todistuskirja on hyväksyttävä päteväksi ajanjakson, joka on enintään viisi kuukautta alkuperäisen voimassaoloajan päättymispäivästä.

5 Jos alus todistuskirjan voimassaoloajan päättyessä ei ole satamassa, jossa se tullaan katsastamaan, hallinto voi pidentää todistuskirjan voimassaoloaikaa. Tällainen pidennys on myönnettävä ainoastaan sitä varten, että alus voi päättää matkansa satamaan, jossa se tullaan katsastamaan, ja tällöinkin vain tapauksissa, joissa tämä katsotaan asianmukaiseksi ja kohtuulliseksi. Todistuskirjan voimassaoloaikaa ei tule pidentää kolmea kuukautta pitemmäksi ajaksi, ja alus, jolle tällainen pidennys on myönnetty, ei saa saavuttuaan satamaan, jossa se tullaan katsastamaan, tämän pidennyksen nojalla lähteä tästä satamasta ilman uutta todistuskirjaa. Kun uusintakatsastus valmistuu, uusi todistuskirja on voimassa enintään viisi vuotta alkuperäisen todistuskirjan

valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate.

.2 When the renewal survey is completed after the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate.

.3 When the renewal survey is completed more than three months before the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

3 If a Certificate is issued for a period of less than five years, the Administration may extend the validity of the Certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in paragraph 1 of this regulation.

4 If a renewal survey has been completed and a new Certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing Certificate, the person or organization authorized by the Administration may endorse the existing Certificate and such a Certificate shall be accepted as valid for a further period which shall not exceed five months from the expiry date.

5 If a ship at the time when a Certificate expires is not in a port in which it is to be surveyed, the Administration may extend the period of validity of the Certificate but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No Certificate shall be extended for a period longer than three months, and a ship to which an extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new Certificate. When the renewal survey is completed, the new Certificate shall be valid to a date not exceeding five years

voimassaoloajan päättymisestä ennen pidennyksen myöntämistä.

6 Hallinto voi pidentää sellaisen todistuskirjan voimassaoloaikaa, joka on annettu lyhyitä matkoja tekeväälle alukselle ja jota ei ole pidennetty tämän säännön edellä olevien määräysten nojalla, enintään yhdellä kuukaudella todistuskirjan voimassaoloajan päättymispäivästä lukien. Kun uusintakatsastus valmistuu, uusi todistuskirja on voimassa enintään viisi vuotta alkuperäisen todistuskirjan voimassaoloajan päättymisestä ennen pidennyksen myöntämistä.

7 Hallinnon määräämissä erityistilanteissa uutta todistuskirjaa ei tarvitse päivätä olemassa olevan todistuskirjan voimassaoloajan päättymisestä, kuten tämän säännön 2 kappaleen 2 kohdassa, 5 kappaleessa tai 6 kappaleessa vaaditaan. Näissä erityistilanteissa uusi todistuskirja on voimassa enintään viisi vuotta uusintakatsastuksen valmistumispäivästä.

8 Tämän liitteen 5 tai 6 säännön mukaan annetun todistuskirjan voimassaolo päättyy seuraavissa tapauksissa:

.1 jos asianomaisia katsastuksia ei ole toimitettu niiden ajanjaksojen puitteissa, joista tämän liitteen 4 säännön 1 kappaleessa määrätään, tai

.2 kun alus siirtyy käyttämään toisen valtion lippua. Uusi todistuskirja annetaan vain, milloin uuden todistuskirjan antava hallitus on täysin vakuuttunut siitä, että alus täyttää tämän liitteen 4 säännön 7 ja 8 kappaleen vaatimukset. Jos siirtyminen tapahtuu sopimuspuolten välillä ja jos pyyntö tehdään kolmen kuukauden kuluessa siirtymisestä, sen sopimuspuolen hallituksen, jonka lippua alus oli aikaisemmin oikeutettu käyttämään, on niin pian kuin mahdollista toimitettava hallinnolle jäljennökset aluksella ennen siirtymistä olleesta todistuskirjasta ja, mikäli mahdollista, jäljennökset asianomaisista katsastusraporteista.

3 luku Varusteet ja käymäläjäteveden tyhjentämistä koskeva sääntely

9 sääntö

Käymäläjätevesijärjestelmät

1 Jokaisessa aluksessa, jolta 2 säännön mukaisesti vaaditaan tämän liitteen määrä-

from the date of expiry of the existing Certificate before the extension was granted.

6 A Certificate issued to a ship engaged on short voyages which has not been extended under the foregoing provisions of this regulation may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal survey is completed, the new Certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate before the extension was granted.

7 In special circumstances, as determined by the Administration, a new Certificate need not be dated from the date of expiry of the existing Certificate as required by paragraph 2.2, 5 or 6 of this regulation. In these special circumstances, the new Certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

8 A Certificate issued under regulation 5 or 6 of this Annex shall cease to be valid in either of the following cases:

.1 if the relevant surveys are not completed within the periods specified under regulation 4.1 of this Annex; or

.2 upon transfer of the ship to the flag of another State. A new Certificate shall only be issued when the Government issuing the new Certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with the requirements of regulations 4.7 and 4.8 of this Annex. In the case of a transfer between Parties, if requested within 3 months after the transfer has taken place, the Government of the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration copies of the Certificate carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports.

Chapter 3 Equipment and control of discharge

Regulation 9

Sewage Systems

1 Every ship which, in accordance with regulation 2, is required to comply with the

ysten täyttämistä, on varustettava jollakin seuraavista käymäläjätevesijärjestelmistä:

.1 käymäläjäteveden käsittelylaitteisto, joka on hallinnon hyväksymää tyyppiä; tyyppihyväksynnän yhteydessä otetaan huomioon järjestön laatimat standardit ja testausmenetelmät*, tai

.2 käymäläjäteveden hienonnuksen- ja desinfiointijärjestelmä, joka on hallinnon hyväksymä. Järjestelmässä on oltava hallintoa tyydyttävä mahdollisuus käymäläjäteveden väliaikaiseen varastointiin, kun alus on lähempänä kuin kolmen meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä maasta, tai

.3 jätevesisäiliö, jolla on hallintoa tyydyttävä tilavuus, jotta kaikki käymäläjätevesi pystytään säilyttämään aluksella, ottaen huomioon aluksen liikenteen, sillä olevien henkilöiden lukumäärän ja muut vaikuttavat tekijät. Jätevesisäiliö on rakennettava hallintoa tyydyttävällä tavalla ja sen sisällön määrä tulee voida tarkistaa silmämääräisesti.

10 sääntö

Normitettu yhdistelaippa laituriliitintä varten

1 Jotta vastaanottolaitteiston putkisto voitaisiin kytkeä aluksen tyhjennysputkistoon, molemmissa putkistoissa tulee olla normitettu yhdistelaippa seuraavan taulukon mukaisesti:

2 Tietynlaiseen liikenteeseen varattujen alusten, kuten matkustaja-alusten, tyhjennysputkistossa voi vaihtoehtoisesti olla sellainen yhdistelaippa, jonka hallinto voi hyväksyä, kuten pikakytkentäliitin.

*Viitataan järjestön päätöslauselmalla MEPC.2(VI) hyväksytyyn Recommendation on International effluent standards and guidelines for performance tests for sewage treatment plants -suositukseen. Vanhojen alusten osalta kansalliset määräykset ovat hyväksyttäviä.

provisions of this Annex shall be equipped with one of the following sewage systems:

.1 a sewage treatment plant which shall be of a type approved by the Administration, taking into account the standards and test methods developed by the Organization*, or

.2 a sewage comminuting and disinfecting system approved by the Administration. Such system shall be fitted with facilities to the satisfaction of the Administration, for the temporary storage of sewage when the ship is less than 3 nautical miles from the nearest land, or

.3 a holding tank of the capacity to the satisfaction of the Administration for the retention of all sewage, having regard to the operation of the ship, the number of persons on board and other relevant factors. The holding tank shall be constructed to the satisfaction of the Administration and shall have a means to indicate visually the amount of its contents.

Regulation 10

Standard Discharge Connections

1 To enable pipes of reception facilities to be connected with the ship's discharge pipeline, both lines shall be fitted with a standard discharge connection in accordance with the following table:

2 For ships in dedicated trades, i.e. passenger ferries, alternatively the ship's discharge pipeline may be fitted with a discharge connection which can be accepted by the Administration, such as quick connection couplings.

* Refer to the Recommendation on International effluent standards and guidelines for performance tests for sewage treatment plants adopted by the Organization by resolution MEPC.2(VI). For existing ships national specifications are acceptable.

LAITURILIITTIMEN YHDISTELMÄLAIPAN NORMIMITAT

Osa	Mitta
Ulkohalkaisija	210 mm
Sisähalkaisija	Määräytyy putken ulkohalkaisijan mukaan
Reikäympyrän halkaisija	170 mm
Reiät laipassa	Neljä halkaisijaltaan 18 mm reikää yllämainitun halkaisijan omaavalla reikäympyrällä yhtä kaukana toisistaan ja jyrstittä auki laipan ulkoreunaan saakka. Jyrstinnän leveys 18 mm
Laipan paksuus	16 mm
Pultit ja mutterit: määrä ja laatu	4 kpl, jokaisen halkaisija 16 mm ja pituus sopiva
Laippa tulee suunnitella niin, että siihen voidaan liittää putkia, joiden enimmäissisämitta on 100 mm, ja laippojen tulee olla terästä tai muuta vastaavaa ainetta ja niissä tulee olla tasapinta. Laipan, sekä sen yhteydessä käytetyn sopivan tiivisteiden, tulee kestää 600 kPa:n työpaine.	

Aluksissa, joiden mallireunaan mitattu syväys on korkeintaan 5 m, tyhjennysputken sisähalkaisija voi olla 38 mm.

STANDARD DIMENSIONS OF FLANGES FOR DISCHARGE CONNECTIONS

Description	Dimension
Outside diameter	210 mm
Inner diameter	According to pipe outside diameter
Bolt circle diameter	170 mm
Slots in flange	4 holes 18 mm in diameter equidistantly placed on a bolt circle of the above diameter, slotted to the flange periphery. The slot width to be 18 mm
Flange thickness	16 mm
Bolts and nuts: quantity and diameter	4, each of 16 mm in diameter and of suitable length
The flange is designed to accept pipes up to a maximum internal diameter of 100 mm and shall be of steel or other equivalent material having a flat face. This flange, together with a suitable gasket, shall be suitable for a service pressure of 600 kPa.	

For ships having a moulded depth of 5 metres and less, the inner diameter of the discharge connection may be 38 millimetres.

11 sääntö
Käymäläjäteveden tyhjentäminen

1 Tämän liitteen 3 säännössä mainituin poikkeuksin käymäläjäteveden tyhjentäminen mereen on kielletty, paitsi milloin:

.1 alus tyhjentää, käyttäen hallinnon tämän liitteen 9 säännön 1 kappaleen 2 kohdan mukaisesti hyväksymää järjestelmää, hienonnettua ja desinfioidua käymäläjätevetä etäämpänä kuin kolmen meripenikulman päässä lähimmästä maasta, tai käymäläjätevetä, jota ei ole hienonnettu tai desinfioitu, etäämpänä kuin 12 meripenikulman päässä lähimmästä maasta, sillä ehdolla, että missään tapauksessa käymäläjätevetä, jota on varastoitu jätevesisäiliössä, ei tyhjenetä hetkessä, vaan kohtuullisella nopeudella, kun alus on kulussa ja kulkee vähintään neljän solmun nopeudella. Tyhjennysnopeuden, jonka tulee perustua järjestön kehittämiin normeihin, tulee olla hallinnon hyväksymä; tai

.2 aluksella on toiminnassa hyväksytty käymäläjäteveden käsittelylaitteisto, jonka hallinto on todennut täyttävän tämän liitteen 9 säännön 1 kappaleen 1 kohdassa tarkoitetut toiminnalliset vaatimukset, ja

.1 laitteiston koetulokset on merkitty aluksen kansainväliseen todistuskirjaan käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä, ja

.2 lisäksi poistovesi ei muodosta näkyviä kelluvia kiinteitä kappaleita eikä aiheuta ympäröivän veden värjäytymistä.

2 Edellä 1 kappaleessa olevia määräyksiä ei sovelleta aluksiin, jotka toimivat tietyn valtion lainkäyttövallassa olevalla vesialueella, eikä muista valtioista käyviin aluksiin, kun ne ovat tällä vesialueella ja tyhjentävät käymäläjätevetä noudattaen lievempiä vaatimuksia, joita tämä valtio saa antaa.

3 Jos käymäläjätevetä sekoitetaan sellaisten jätteiden tai jäteveden kanssa, jotka kuuluvat Marpol 73/78 -yleissopimuksen muiden liitteiden soveltamisalaan, asianomaisten liitteiden vaatimukset on täytettävä tämän liitteen vaatimusten lisäksi.

Regulation 11
Discharge of Sewage

1 Subject to the provisions of regulation 3 of this Annex, the discharge of sewage into the sea is prohibited, except when:

.1 the ship is discharging comminuted and disinfected sewage using a system approved by the Administration in accordance with regulation 9.1.2 of this Annex at a distance of more than 3 nautical miles from the nearest land, or sewage which is not comminuted or disinfected at a distance of more than 12 nautical miles from the nearest land, provided that in any case, the sewage that has been stored in holding tanks shall not be discharged instantaneously but at a moderate rate when the ship is en route and proceeding at not less than 4 knots; the rate of discharge shall be approved by the Administration based upon standards developed by the Organization; or

.2 the ship has in operation an approved sewage treatment plant which has been certified by the Administration to meet the operational requirements referred to in regulation 9.1.1 of this Annex, and

.1 the test results of the plant are laid down in the ship's International Sewage Pollution Prevention Certificate; and

.2 additionally, the effluent shall not produce visible floating solids nor cause discoloration of the surrounding water.

2 The provisions of paragraph 1 shall not apply to ships operating in the waters under the jurisdiction of a State and visiting ships from other States while they are in these waters and are discharging sewage in accordance with such less stringent requirements as may be imposed by such State.

3 When the sewage is mixed with wastes or waste water covered by other Annexes of MARPOL 73/78, the requirements of those Annexes shall be complied with in addition to the requirements of this Annex.

4 luku Vastaanottolaitteistot
12 sääntö

Vastaanottolaitteistot

1 Kunkin yleissopimuksen sopimuspuolen hallitus, joka vaatii lainkäyttövallassaan olevalla vesialueella toimivia ja käyviä aluksia täyttämään 11 säännön 1 kappaleen vaatimukset silloin, kun ne ovat tällä vesialueella, ottaa vastatakseen siitä, että sen satamissa ja terminaaleissa on sellaiset laitteistot käymäläjäteveden vastaanottamiseksi aiheuttamatta aluksille viivytystä, jotka riittävät kattamaan niitä käyttävien alusten tarpeet.

2 Sopimuspuolen hallituksen tulee tiedottaa järjestölle, asianomaisten sopimushallitusten tietoon saatettavaksi, kaikki ne tapaukset, joissa tämän säännön mukaisten laitteistojen väitetään olevan riittämättömät.

Chapter 4 Reception facilities
Regulation 12

Reception facilities

1 The Government of each Party to the Convention, which requires ships operating in waters under its jurisdiction and visiting ships while in its waters to comply with the requirements of regulation 11.1, undertakes to ensure the provision of facilities at ports and terminals of the reception of sewage, without causing delay to ships, adequate to meet the needs of the ships using them.

2 The Government of each Party shall notify the Organization for transmission to the Contracting Governments concerned of all cases where the facilities provided under this regulation are alleged to be inadequate.

LISÄYS

TODISTUSKIRJAN KAAVA

Kansainvälinen todistuskirja käymäläjäteveden aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemisestä

Annettu alusten aiheuttamasta meren pilaantumisesta vuonna 1973 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen, muutettuna siihen liittyvällä vuoden 1978 pöytäkirjalla ja päätöslauselmalla MEPC...(....), (jäljempänä *yleissopimus*) perusteella

..... hallituksen puolesta
(*maan täydellinen nimi*)

Tämän todistuskirjan on antanut
(*yleissopimuksen määräysten mukaan valtuutetun henkilön tai laitoksen täydellinen nimi*)

Aluksen tiedot¹

Aluksen nimi
 Rekisterinumero tai tunnuskirjaimet.....
 Rekisteripaikka
 Bruttovetoisuus
 Henkilömäärä, jonka alus saa kuljettaa.....
 IMO-numero²
 Uusi/vanha alus*.....
 Päivämäärä, jolloin köli on laskettu tai alus ollut vastaavassa rakennusvaiheessa, tai merkittävän muutoksen aloituspäivämäärä (jos soveltuu)

TÄTEN TODISTETAAN:

1 että aluksessa on yleissopimuksen IV liitteen 9 ja 10 säännön mukainen käymäläjäteveden käsittelylaitteisto/hienonnin/jätevesisäiliö* sekä tyhjennysputkisto seuraavasti:

- *1.1 Käymäläjäteveden käsittelylaitteiston kuvaus:
 Käymäläjäteveden käsittelylaitteiston tyyppi
 Valmistajan nimi
 Hallinto on vahvistanut, että käymäläjäteveden käsittelylaitteisto kykenee saavuttamaan päätöslauselman MEPC.2(VI) mukaiset jätevesinormit
- *1.2 Hienontimen kuvaus:
 Hienontimen tyyppi
 Valmistajan nimi
 Jätevesinormi desinfiointin jälkeen
- *1.3 Jätevesisäiliön kuvaus:
 Jätevesisäiliön kokonaistilavuus m³
 Sijainti

¹ Aluksen tiedot voidaan vaihtoehtoisesti esittää taulukkona, jossa eri kohdat on asetettu rinnakkain.

² Viitataan järjestön päätöslauselmalla A.600(15) hyväksymään IMO Ship Identification Number Scheme -järjestelmään

* Tarpeeton ylipyhitään

- 1.4 Aluksessa on putkisto käymäläjäteveden tyhjentämiseksi vastaanottolaitteistoon sekä normitettu yhdistelaippa;
- 2 että alus on katsastettu yleissopimuksen IV liitteen 4 säännön mukaisesti; ja
- 3 että katsastus osoittaa, että aluksen rakenne, varusteet, laitteet, yleisjärjestely ja rakennusaineet ja niiden kunto ovat kaikissa suhteissa hyväksyttäviä ja että alus täyttää yleissopimuksen IV liitteen soveltuvat vaatimukset.

Tämä todistuskirja on voimassa³ asti ehdolla, että katsastukset toimitetaan yleissopimuksen IV liitteen 4 säännön mukaisesti.

Sen katsastuksen valmistumispäivä, jolle tämä todistuskirja perustuu:

Annettu
(todistuskirjan antopaikka)

.....
(antopäivämäärä) (todistuskirjan antavan valtuutetun virkamiehen allekirjoitus)
(viranomaisen sinetti tai leima)

Vahvistus vähemmän kuin viisi vuotta voimassa olevan todistuskirjan pidentämisestä, kun 8 säännön 3 kappale soveltuu

Alus täyttää yleissopimuksen asianomaiset määräykset ja tämä todistuskirja on yleissopimuksen IV liitteen 8 säännön 3 kappaleen mukaisesti hyväksyttävä pätevänä asti

Allekirjoitus
(valtuutetun virkamiehen allekirjoitus)

Paikka

Aika

(viranomaisen sinetti tai leima)

³ Lisätään hallinnon yleissopimuksen IV liitteen 8 säännön 1 kappaleen mukaisesti määräämä voimassaoloajan päättymispäivä. Tämän päivämäärän päivä ja kuukausi vastaavat yleissopimuksen IV liitteen 1 säännön 8 kappaleessa määritellyä vuosipäivää.

Vahvistus, kun uusintakatsastus on valmistunut ja 8 säännön 4 kappale soveltuu

Alus täyttää yleissopimuksen asianomaiset määräykset ja tämä todistuskirja on yleissopimuksen IV liitteen 8 säännön 4 kappaleen mukaisesti hyväksyttävä pätevänä asti

Allekirjoitus
(*valtuutetun virkamiehen allekirjoitus*)

Paikka

Aika

(*viranomaisen sinetti tai leima*)

Vahvistus todistuskirjan voimassaoloajan pidentämisestä, kunnes alus saapuu katsastustamaan, tai jatkoajaksi, kun 8 säännön 5 tai 6 kappale soveltuu

Tämä todistuskirja on yleissopimuksen IV liitteen 8 säännön 5 tai 6* kappaleen mukaisesti hyväksyttävä pätevänä asti

Allekirjoitus
(*valtuutetun virkamiehen allekirjoitus*)

Paikka

Aika

(*viranomaisen sinetti tai leima*)

* Tarpeeton ylipyhitään

Appendix

FORM OF CERTIFICATE

International Sewage Pollution Prevention Certificate

Issued under the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, and as amended by resolution MEPC...(...), (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of:

.....
(full designation of the country)

by
(full designation of the competent person or organization authorized
under the provisions of the Convention)

Particulars of ship⁴

Name of ship.....
Distinctive number or letters
Port of registry
Gross tonnage
Number of persons which the ship is certified to carry
IMO Number⁵

New/existing ship*

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, where applicable, date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced

THIS IS TO CERTIFY

1 That the ship is equipped with a sewage treatment plant/comminuter/holding tank* and a discharge pipeline in compliance with regulations 9 and 10 of Annex IV of the Convention as follows:

*1.1 Description of the sewage treatment plant:
Type of sewage treatment plant

Name of manufacturer
The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in resolution MEPC.2(VI)

⁴ Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

⁵ Refer to the IMO Ship Identification Number Scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).

* Delete as appropriate

- *1.2 Description of comminuter:
 Type of comminuter
 Name of manufacturer
 Standard of sewage after disinfection
- *1.3 Description of holding tank:
 Total capacity of the holding tankm³
 Location
- 1.4 A pipeline for the discharge of sewage to a reception facility, fitted with a standard shore connection

- 2 That the ship has been surveyed in accordance with regulation 4 of Annex IV of the Convention.
- 3 That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex IV of the Convention.

This Certificate is valid until⁶
 subject to surveys in accordance with regulation 4 of Annex IV of the Convention.

Completion date of survey on which this Certificate is based: dd/mm/yyyy

Issued at
 (Place of issue of Certificate)

(Date of issue)

.....
 (Signature of authorized
 official issuing the Certificate)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

⁶ Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 8.1 of Annex IV of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 1.8 of Annex IV of the Convention.

* Delete as appropriate

Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where regulation 8.3. applies

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 8.3 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until

Signed:

(signature of authorized official)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation 8.4 applies

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 8.4 of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until

Signed:

(signature of authorized official)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation 8.5 or 8.6 applies

This certificate shall, in accordance with regulation 8.5 or 8.6* of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until

Signed:

* Delete as appropriate

(signature of authorized official)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)